

Национально-ориентированный подход в обучении РКИ испаноговорящих студентов (обучение лексике разговорного стиля речи)

Научный руководитель – Вишняков Сергей Андреевич

Никонова Александра Олеговна

Студент (магистр)

Московский педагогический государственный университет, Москва, Россия

E-mail: 7771107@bk.ru

Никонова А.О.

Студент, магистр

Московский Педагогический Государственный Университет, Институт Филологии, Москва, Россия

sandra_nikonova@mail.ru

Национально-ориентированный подход к преподаванию зародился в отечественной науке в 60-е годы XX века в качестве одной из методик обучения иностранному языку в монологических группах, «учитывающая особенности языка и культуры носителей изучаемого языка» [1].

В.Н. Вагнер первой предложила использовать термин «методика национально-языковой ориентации обучения целевому языку». Методика преподавания иностранного языка строится с учетом внутренней языковой системы и сознания родного языка, которые несомненно оказывает влияние на восприятие и усвоение русского языка. Языковой учебный материал отбирается, организуется, строится (излагается, закрепляется) оптимальным образом для данного языкового контингента учащихся. Кроме того «методика национально-языковой ориентации базируется на положениях психолингвистики и на данных сопоставительного анализа языков и анализа ошибок учащихся» [4]. В рамках национально-ориентированного подхода необходимо учитывать характер влияния исходного языка на русский язык, необходимо проводить сопоставительный анализ двух языковых систем. Особое внимание уделяется анализу типичных ошибок, что способствует положительному переносу, предупреждению и преодолению интерференции. А учет характера межъязыковых соотношений помогает определить степень легкости/трудности в изучении новой темы, предугадать возможные трудности и спрогнозировать ошибки.

Именно способ предоставления языкового материала в условиях применения методики национально-ориентированного обучения становится главным звеном учебного процесса. Устанавливается потребность и мера осмысления учащимися представляемого языкового материала, место и форма использования исходного языка, целесообразность проведения сопоставления, его форма (эксплицитная, имплицитная) и направленность (от русского языка или исходного); последовательность изложения материала (от формы или от содержания); использование при представлении материала дедукции или индукции.

Ориентация на язык учащихся — это не один из принципов, а лингводидактическая основа данной методики, на которой реализуются ее отдельные принципы (по В.Н. Вагнер):

1. Системность в организации учебного материала, поскольку системное представление материала способствует его лучшему восприятию и запоминанию;

2. Сознательность изучения языковых явлений. Перенос и сравнение явлений русского и родного языков позволяет осознанно справиться с интерференцией родного языка в случае несовпадений и значительно облегчает изучение языка в случае совпадений.

3. Функционально-семантический подход. "Предполагает комплексное рассмотрение разно-уровневых языковых средств, объединённых семантически. Он позволяет увидеть структуру языка, осознать строгость языковой системы, осмыслить причины оперирования средствами разных уровней при передаче смысла". [3];

4. Коммуникативная направленность, что дает возможность целенаправленно обучать учащихся речевой деятельности и самой технике речепроизводства. Осуществление целенаправленного управления речевой деятельностью учащихся требует от преподавателя владения языком учащихся и высокого педагогического мастерства;

5. Учет существующих национальных традиций преподавания иностранных языков;

В своей работе Депомян К. А. "Национально-ориентированный подход к преподаванию русского языка как иностранного за рубежом." М., 2015 выделяет следующие три взаимосвязанных принципах:

1. "В преподавании иностранного языка необходимо учитывать не только особенности русского языка, русской культуры, но и особенности родного языка и культуры учащихся, которые проявляются в их мышлении и их поведении"[2] .

Так, например, и в Испании, и Южной Америке принято много шутить, учиться в максимально комфортной и непринужденной обстановке, иметь тесный дружеский контакт с преподавателем, дарить друг другу подарки. Для них совершенно нормально равенство между студентом и преподавателем. Конкурентная среда действует на эффективность усвоения материала деструктивно, у студентов пропадает интерес к обучению, учащаются прогулы занятий. Представители испаноговорящей языковой группы в большинстве своем достаточно эмоциональные и обидчивые, требуют много к себе внимания и похвалы. Некорректное замечание может вызвать у них долгую обиду, которая также окажет негативное влияние на учебный процесс;

2. "Учитывать особенности русского языка и специфики восприятия и усвоения этих особенностей учащимися"[2]. Реализация этого принципа возможна, если преподавателем проведен сопоставительный анализ испанского и русского языков, что определит абсолютные и частичные совпадения, а также несовпадения между языковым строем испанского и русского. И с учетом этих данных возможно выбрать наиболее эффективную стратегию обучения: определить легкие и трудные темы, спрогнозировать возможные ошибки.

Рассмотрим этот принцип на примере правил пунктуации в испанском языке. При похожем синтаксическом строе языков, в испанском редко используются знаки препинания, даже запятые встречаются не так часто, как в русском языке (например, запятая между главной и придаточной частью не ставится), для которого знаки препинания часто носят смысловой характер;

3. "Специфика познавательной деятельности учащихся и особенности их языковой личности"[2]. Преподавателю РКИ необходимо быть информированным как об исторической, так и о современной картине развития родины учащихся.

Использование национально-ориентированного подхода к преподаванию русского языка как иностранного - это комплексный подход к преподаванию иностранного языка, который повышает уровень интенсивности и эффективности усвоения лексики в несколько раз.

Методика, базирующаяся на данных сопоставительного анализа языков и анализа типичных ошибок, и опирающаяся на этнопсихологию создает ряд преимуществ обучения:

- Позволяет увеличить объем учебного материала и значительно сократить сроки его изучения;
- Позволяет достигать более точного и быстрого восприятия иностранного языка и более глубокого его усвоения;
- Позволяет предупреждать и ограничивать совершение типичных ошибок, с помощью положительного переноса сходств родного языка на иностранный и противодействует

отрицательному влиянию родного языка;

- Способствует развитию чистоты речи учащихся;
- Создает условия для самообучения и индивидуализации обучения;
- Повышает интерес к иностранному языку и мотивацию к его изучению.

Источники и литература

- 1) 1. Азимов Э. Г., Щукин А. Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). — М. : 2009. — 448 С. 28-30
- 2) 2. Дёпонян К. А. "Национально-ориентированный подход к преподаванию русского языка как иностранного за рубежом." М., 2015 С. 34-39
- 3) 3. Крылова М.Н. Функционально-семантический анализ как основа системного исследования языковых единиц. Функционально-семантическая категория сравнения // Гуманитарные научные исследования. 2013. № 9 С. 11-13
- 4) 4. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового сопоставительного анализа. Учебное пособие для студ. высш. учеб. заведений, обуч. по спец. «Филология». М.: Владос, 2001. — 384 с. — ISBN 5-691-00618-5. С. 34-54